

Nr. 45 der Schriftenreihe des  
Vereins für Orts- und Heimatkunde Kirchhellen

Use Platt  
van A bis Z

Wörterbuch  
Kirchhellener Platt

Plattdeutsch



Hochdeutsch



**Hedwig Stratmann-Täpper  
Hans Schäper**

**Use Platt  
van A bis Z**

**Wörterbuch  
Kirchhellener Platt  
Plattdeutsch - Hochdeutsch**

## VORWORT

Mit dem zweiten Teil unseres plattdeutschen Wörterbuches schließen wir unsere „Schatzkiste“. Sie enthält – wie wir meinen – einen wirklichen Schatz: den Wortschatz unserer ursprünglichen Kirchhellener Muttersprache und damit die Wurzeln unserer Kulturgeschichte.

Unser Platt, das sich von den anderen niederdeutschen Dialekten deutlich unterscheidet, prägte über Jahrhunderte den Alltag der hier beheimateten Menschen – durch alle sozialen Schichten!

Leider droht es in der schnelllebigen modernen Zeit als Umgangssprache unterzugehen. So haben wir versucht, wenigstens einen großen Teil an Wörtern als Bausteine unseres Kirchhellener Platt zu bewahren.

Einige eingestreute Redewendungen mögen etwas von der Bodenständigkeit, von der unverblünten Direktheit und von Saft und Kraft unserer Altvorderen durchblicken lassen. Sie sagten es ihrem Gegenüber gern „platt vö de Schwar“.

*Hedwig Stratmann-Täpper*

Lautmalereien im Plattdeutschen, jeweils eine Wortsilbe betreffend:

ao, äo, eo

ia, iö, iu, iue, ie (als zwei Laute gesprochen)

oa, oi, oie, öä

ua, ui, uie, uo

üi, üä, üö, ue

Unterschiedliche Aussprache einiger Buchstaben im Hochdeutschen:

e: Gel – Geld; gehen (zwei Laute); vergehen (drei Laute); entgegen (drei Laute)

o: schon – von; Tor – Torte; holen – Holz

Nr. 45 der Schriftenreihe des  
Vereins für Orts- und Heimatkunde Kirchhellen

Satz + Gestaltung: Hans Schäper, Bottrop (Kirchhellen)

Anzeigen: Theo Grafe, Bottrop (Kirchhellen)

Druck: Druckhaus Kruse, Bottrop (Kirchhellen)

Mit freundlicher Unterstützung der Unternehmen:  
Timmerhaus, Schloß Beck, Langowski, Schraven,  
Autohaus Rottmann, Gasthof Berger, Zwei-Rad Büning,  
Gala Flor, Antonius Apotheke, Glückauf-Apotheke,  
Autohaus Christoph Bellendorf, Verstege & Lux,  
Kockers, Urban-Reisen, Humboldt Buchhandlung,  
Getränke Sondermann, Boka-Tours, Brillenmacher,  
Stratmann, Dorf-Apotheke, Nordlicht-Apotheke,  
Sparkasse Bottrop, HP Schmitz, Life Style, Debeka,  
Voßbeck, Fockenberg Garten, Volksbank Kirchhellen eG Bottrop,  
Druckhaus Kruse, Baustoff-Mann